

# 人工智能时代的外语教育改革

1980年,未来学家托夫勒(Alvin Toffler)出版《第三次浪潮》,预言了信息化时代的到来。这才过去30多年,人类就迈过信息化而进入了人工智能时代。查尔斯·狄更斯(Charles Dickens)在《双城记》里写道:“这是一个最好的时代,也是一个最坏的时代;这是一个智慧的年代,也是一个愚蠢的年代。”有人感叹,人工智能“翻译官”上岗,翻译是不是要丢饭碗了,外语专业学生该怎么办,外语教育又将何去何从?这些疑问充分说明,外语教育正面临着重大的发展机遇与挑战。

## 一、人工智能深刻改革社会

### 1. 何谓人工智能

智能,是智力和能力的总称,在心理学上表述为人的智慧和行动能力。从生物学意义上讲,人从动物中分离出来的主要标志是人有了智能。“智人”是人类的起点。这是人类自身的第一次革命,它是自然产生的;而人工智能将在人的智能上引发第二次革命,这一次则是人为发展产生的。<sup>1</sup>

1947年,英国数学家图灵(Alan Mathison

1 杜占元.人工智能与未来教育变革[J].  
中国国情国力,2018(1):6-8.

Turing) 在一份递交英国国家物理实验室的报告中写道：“机器翻译”可以显示计算机的“智能”。语言翻译是人类智能的一种体现，只要计算机能做出语言翻译，就可以说明计算机具备模拟人类智能的能力。1954年，美国科学家使用计算机首次将俄语翻译成英语，它用事实证明：计算机模拟人的智能是可能的。两年后，麦卡锡（John McCarthy）等10位年轻科学家在美国达特茅斯大学举行学术讨论会，深入探讨用机器模拟人类智能的问题。也正是在这次会议上，麦卡锡首次提出了“人工智能”这个术语。<sup>1</sup>

人们早期发明机器，是为了用机器来替代人的体力，到了人工智能时代，更多希望用机器来替代人的智力。经过60多年的发展，在移动互联网、大数据、超级计算、传感器、脑科学等新的理论和技术以及社会经济发展强烈需求的共同推动下，人工智能得到迅速发展，呈现出深度学习、跨学科融合、自主操控等特征，从而促进了社会各个领域的智能化。2016年，在围棋对弈中，人工智能阿尔法狗（AlphaGo）拿下两局，赢了围棋世界冠军、韩国职业九段棋手李世石。这成为公众意义上的人工智能元年。

## 2. 是福祉，还是灾难

人们惊呼，人工智能一夜之间成了时代宠儿。乐观

1 蔡自兴. 中国人工智能40年[J]. 科技导报, 2016(15): 13-32.

主义者积极倡导推动机器人的更广泛的使用。云迹科技公司CEO支涛表示，未来人类只需要两种机器人，一种机器人是做人类做不了的事，另一类是做人类不愿意做的事，这样人类就可以从中解放出来做更多自主的工作。<sup>1</sup>

与此同时，人工智能威胁论、人类失业危机等负面舆论也紧随而来。悲观主义者担忧，拥有巨大人工智能力量和数据的公司可能用数据来作恶。怎么办呢？如果未来5—10年50%的工作岗位将被人工智能所取代，普通劳动者又该怎么办呢？

那么，人工智能到底是人类的福音还是灾难？这需要我们去观察、去研究、去判断。人工智能不是洪水猛兽，不能因为人工智能给人类生活带来了冲击和压力，就恐惧和拒绝人工智能的发展与应用。当前人工智能面临的问题仍是发展中的问题，“不能把脏水和孩子一起倒掉”。人们要树立人工智能与人类智能良性促进的观念，用发展的办法来解决人工智能可能带来的复杂问题。

其实，纵观人类社会的发展，每一次科学技术上的重大突破及其应用，都会引起人类社会的深刻变革。可以说，当下一场由人工智能引发的变革正在全面深刻地影响着人们的生产与生活。

1 支涛. 机器人是敌是友取决于设计者的内心 [EB/OL]. 网易智能, <http://tech.163.com/17/0430/16/CJ9JTA9S00098GJ5.html>, 2017-4-30.

### 3. 引领人工智能向善发展

作为一项新兴技术,人工智能一方面肩负着技术革新的使命,不仅要制造出更智能的机器人,还要有助于促进人类智能的自我认识和自我发展;不仅要帮助人类更好地认识和保护地球,还要不断增强人类认知宇宙的能力。另一方面,人类创造机器人,绝不是用机器人取代人类,人工智能也绝不能与人类智能为敌。人类应当要有足够的智慧控制人工智能技术任何被滥用的可能。

然而,目前人工智能研究确实出现了一些不良倾向。一种是技术方面的,即把机器人的外形造得越来越接近于真人,甚至制造出了“性爱机器人”;另一种是社会方面的,如急于给某台机器人以居住权、公民身份等,甚至很快还会有人考虑和机器人结婚。上述两种不良倾向均不属于正常的人工智能运用,应对其加以校正和纠偏,要出台相应的政策、法律和伦理规约,以推动人工智能沿着正确的轨道发展。

众所周知,日本的人工智能技术发展很快。有数据预测,到2050年,日本将有300万台产业机器人24小时工作,这就相当于增加了900万劳动人口,而支付给每台机器人的“月薪”仅为1.7万日元。这是善用人工智能的一个可取的方向。现代科技是一把双刃剑,我们不能只见其长、无视其短,不能只迷恋其好的一面而不去抑制其坏的一面。人类发展人工智能,是为了满足对更加美好生活

的向往。处理得当，人类智能与人工智能可以相互促进、和谐发展；处理不当，则可能引发人类与机器人的对立，导致人类内部的贫富两极分化和发展不平衡，使人的人格自我分裂和对抗。人工智能既是一个技术问题，更是一个社会问题，它带来的社会影响也是全方位的，需要从科学、法律、哲学、伦理、教育等各个方面去深入系统研究，以期在全社会普遍确立科学的人工智能观念。

人工智能哲学家奥托·诺伊迈尔(Otto Neumaier)在《一个关于人工智能的维特根斯坦式观点》一文中提出：“唯当我们的生活方式发生了根本的改变，人工智能的各项目标才会实现。”霍金也提出：“强大的人工智能的崛起，要么是人类历史上最好的事，要么是最糟的。虽然是好是坏我们仍不确定。但应竭尽所能，确保其未来发展对我们有利。”

## 二、人工智能时代外语教育面临的机遇与挑战

信息技术的发展和应用，改变了人类的生产、生活乃至思维和学习方式。而人工智能的迅速发展，将使人类社会生活产生更为深刻甚至革命性的改变，为教育变革带来前所未有的挑战和机遇。

### 1. 不可回避的现实

人工智能是从制造翻译机器开始的。借助机器翻

译,不同语言环境下的人们可以无障碍地进行交流,而不用担心因为身处陌生环境而感到焦虑。更何况,经过演进升级,翻译系统从基于规则和实例,到基于语料库和统计学,再到如今以人工智能为支持的“基于深度学习的神经网络机器翻译”,机器翻译变得越来越“人性化”。

新的机器翻译的算法主要依靠两种神经网络架构,即循环神经网络(Recurrent Neural Networks)和卷积神经网络(Convolutional Neural Networks)。它可以综合上下文语境信息,通过时间递归或分层处理加深对句子的理解,完成句子的编码和解码,生产出更具整体性、准确率更高、逻辑性更强、语篇更流畅、阅读体验更友好的译文。<sup>1</sup>这使得部分外语学习者心怀憧憬:未来不再需要学习外语,不再需要进行枯燥的背单词练句型训练,不再需要因为写作与翻译而苦苦煎熬。与此同时,一些相关从业者则表示担忧:“现在人工智能发展太快,Siri都可以听懂各种外语了,机器人也可以和人简单对话。我们花费大量精力学的英语,会不会在不久的将来,被翻译软件一举击败?”<sup>2</sup>

## 2. 替代低端重复的技术活

人工智能技术的迭代,使得机器翻译发展得越来越快,精准度也越来越高。于是有人断言,在不久的将来,

1 陈琦. 人工智能“翻译官”上岗,翻译是不是要丢饭碗了? 外语专业学生又该怎么办? [N]. 文汇报, 2018-5-4.

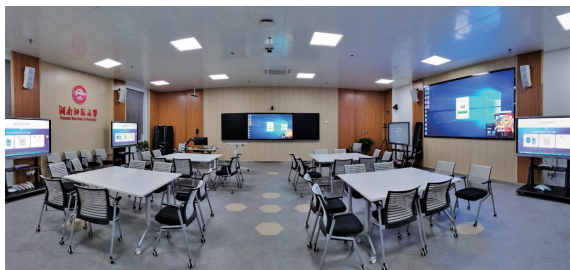
2 夏天. 人工智能翻译来了,我们还要学外语吗? [N]. 文汇报, 2017-9-3.

机器翻译将彻底代替人工翻译。真的会这样吗？

随着人工智能技术升级，机器翻译逐渐占据精度要求不高的中低端口笔译市场已经成为不可逆的趋势。这对现有的翻译服务业形成了不小的冲击，就如同无人驾驶技术将对职业司机构成挑战一样。不难想象，一位译员若只是掌握基本的语言技能，他的工作将无法与高质量、高效率、低成本的人工智能翻译竞争，就像在19世纪的工业革命中，英国低技能的体力劳动者无法与蒸汽机竞争一样。<sup>1</sup>

当然，一些职业可能会因为新技术的诞生而消亡，但也有一些岗位会因为新技术的诞生而出现。在替代低端重复的技术活的同时，机器翻译也将创造更多富有创意的想象空间。正如在工业社会失业的农民并没有被全部抛弃，而是进入各种工厂、企业和新出现的机构，数字时代也会塑造出新的职业，比如今天互联网金融、互联网教育。就机器翻译本身来说，语言学家做机器翻译的语料库，数学家把语料形式化和代码化，计算机科学家给机器翻译提供软件手段和硬件设备并进行程序设计。这个过程也说明了人工翻译存在的必要性。因为语料库不能及时更新，机器翻译将无法满足人类的翻译需求。所以说，高端翻译仍然是必不可少的。

1 陈琦：人工智能“翻译官”上岗，翻译是不是要丢饭碗了？外语专业学生又该怎么办？[N].文汇报，2018-5-4.



右图  
湖南师范大学  
智慧教室

### 3. 外语教育的不可替代性

机器翻译会取代人工翻译吗？对于这个问题，有人抛出了一个更尖锐的问题，拍照会代替绘画吗？尽管机器翻译给人们带来了巨大便利，但我们仍然需要外语教育。外语教育具有的不可替代性，可以从三个方面来分析：

其一，从质的方面看，外语教育不是翻译技术的教育，而是一种价值教育、人文教育。外语教育的目标不仅是翻译，实现语言的转化，更重要的是一种跨文化的教育，是人文交流的一种重要形式。语言不只是词汇和语法堆积起来的代码，而是贵在情感、价值和态度的理解与尊重。语言差异意味着文化差异，有着不同文化背景的人进行交流，需要共同的文化知识作为依托。从这个意义上说，翻译不仅是一门技术，还是具有“人文性”的技艺。外语教育要重视“人文性”，而“人文性”正是人类智能的核心竞争力。机器是人的内在力量的延展，只有在坚持外语教育是一种人文教育的基础上，机器翻译才可能朝着正确的方向发展，并最终造福人类自身。



其二，从量的方面看，外语教育不是同质化的标准生产，而是基于多样性的文化识别。人工智能是人类智慧同社会生产力工具发展到高度自动化的结晶，作为一种工具，其本身缺乏创造力和复杂的沟通能力。这恰恰是人类的优势所在。人类语言有其自身特殊性、模糊性和创造性等特点。外语教育旨在塑造一种跨文化能力，这种能力包括人际交流、文化沟通中人性的温度、厚度与醇度，人工翻译体现的技巧、创意与智慧是人工智能难以替代的。每一种语言都是一种独特的表征模式，学习一种语言，就是在学习一种表征模式，同时也就拥有了一种思维结构。而且，不同的语言还有不同的语义结构、文体风格、人际意义等，机器翻译是不可能把语言中蕴含的情感、意境、文化等维度理解表达到位的，这一欠缺在经典文学作品翻译中表现得尤为明显。<sup>1</sup>

其三，从尺度方面看，外语教育遵循的不是物的尺度，而是人的内在尺度。早在古希腊，普罗泰戈拉就说，人是万物的尺度。翻译是一种语言到另一种语言的转换，体现了科学性和艺术性的有机统一。忽视翻译的科学性固然是错误的，忽视翻译的艺术性同样是错误的。我们说，只有人才能使翻译活动兼具科学性和艺术性。外语教育在跨文化能力塑造过程中充分考虑了人类文化的特殊性、情感交流的微妙性、翻译语境的差异性等，也十分注重人的心理、手势、体态、眼神、语气、语调等非语言因素在跨文化交流中的重要影响。那些替代论者，其

1 陈琦：人工智能“翻译官”上岗，翻译是不是要丢饭碗了？外语专业学生又该怎么办？[N]. 文汇报，2018-5-4.

实不了解生命的内涵和本质，也是对人的跨文化活动缺乏理解和尊重。

### 三、深化外语教育改革任重道远

时至今日，人们并没有拒绝人工智能带来的颠覆和变革！外语教育工作者必须正视人工智能的发展，正视人工智能对外语教育带来的挑战和变化。外语界要做的，就是去拥抱这种变革，顺应这种变革，推进这种变革。



右图  
湖南师范大学郑燕虹教授“中外比较文学研究专题”在线课程

#### 1. 坚持外语教育的人文学科属性

英国教育家约翰·亨利·纽曼(John Henry Newman)指出，“人文教育的训练并不是为了特定的或偶然的实用主义目的，也不是为了具体行为或职业目的，或者学业或科研目的，而是为了人文教育本身，为了接受人文教育而进入大学，为的就是人文教育这一理念。”<sup>1</sup>

1 Newman, J. *The Idea of a University* [M]. London: Longman, 1907: 152.

从这个意义上讲，外语教育是一种人文教育。

在《人工智能时代更重要的人文教育到底指什么?》一文中，美国加州圣玛丽学院徐贲教授提出，即便是70%的职业被机器人取代，人文教育不仅不会被弱化，反而会变得更加重要。因为人文教育能帮助我们区分人的智能与人工智能，区分哪些是能被机器取代的人的能力，区分人的机械劳动与想象创造，区分人的知识与智慧。<sup>1</sup>

这一观点为人工智能时代的外语教育提供了新思路。外语教育中，重复机械的部分可以用机器辅助进行，例如语法、句型的反复训练，词汇的记忆，还有应试的刷题，格式化写作等，都是可以由机器来辅助完成的。但是，与语言唇齿相依的文化习得与人文知识素养培育等等，仍然有赖于传统的学习模式——大量的经典阅读、真实的文化浸润，以及积极的哲学思辨。而这，是人工智能所替换不了的。

## 2. 确定文化复合型的外语人才培养目标

在人工智能尚未代替人工翻译之前，外语教育必须未雨绸缪，对人才培养目标体系进行重新审视和定位。

有一个现象值得注意，北京大学软件与微电子学院计算机技术系在全国率先开设了计算机辅助翻译专业，

1 夏天：人工智能翻译来了，我们还要学外语吗？[N].文汇报，2017-9-3.

作为新兴的交叉学科，致力于培养文理兼备的复合型人才。这给外语教育带来重要启示。外语教育工作者应当意识到，未来市场需要的不是仅能掌握翻译原理和技巧的传统译员，而是高端的复合型翻译人才。特别是从“一带一路”倡议和中国文化走出去等国家战略的实施，到提出构建人类命运共同体，新时代对外语人才的需求已发生了本质变化，提高人才培养质量、满足多元人才需求已成为现代化建设的迫切要求。<sup>1</sup>

英国哲学家怀特海（Alfred North Whitehead）曾谈到，教育要将学生的专业知识与文化素养化为一体。<sup>2</sup>在不同学科领域之间建立并完善符合社会需求变化和学科发展内在要求的更高质量的文化复合型人才体系，是新时代外语教育的必然选择。这里的更高质量的意思是说，不能把外语仅仅视为一种技能与载体，而要在夯实外语语言教学的基础之上，强化外语教学作为文化教学和跨文化教学的学科意识，引进文化和跨文化外语教学新视角，重视外语语言文化知识的传授，促进高校外语专业教育的文化转向。<sup>3</sup>

1 蒋洪新. 新时代翻译的挑战与使命 [J]. 中国翻译, 2018 (2): 5-7.

2 Alfred North Whitehead. *The Aims of Education and Other Essays*[M]. New York: The Free Press, 1929: 1.

3 蒋洪新. 关于新时代英语教育的几点思考 [J]. 外语教学, 2018 (2): 49-51.

### 3. 强化人工智能在外语教学中的运用

2017年7月,国务院发布《新一代人工智能发展规划》,要求“利用智能技术加快推动人才培养模式、教学方法改革”。互联网技术、知识数字化技术和移动通讯技术的发展,改变了人类获取知识的方式和渠道,促进了教育观念的转变和体制创新。未来,虚拟现实、增强现实和人工智能技术的发展及其与教育教学的融合,将颠覆传统教学过程,促使教师的角色发生转型。<sup>1</sup>

人工智能技术与教育的融合,必然推动课堂教学方式的转变。人工智能在程式化翻译上效率高,人类智能在情感和审美上的创意强,两者结合是最好的联姻。外语界不应惧怕人工智能,在“互联网+”背景下,外语教育工作者要与科技企业实现跨行业协同创新,实现语言资产的共享,开展语料库的共建,主动与人工智能结合。我们有必要对外语教学以及人才培养体系进行修订完善,一方面增加相应的人工智能翻译的技术应用类课程,另一方面更加注重人工智能技术在课程教学中的运用。

2017年10月,科大讯飞与上海外国语大学宣布共建智能口笔译研究联合实验室,在机器翻译、人机耦合的同声传译、翻译辅助训练等方面开展积极探索与合作。与其焦虑于人工智能是否会“抢了同学们的饭碗”,不如鼓励学子更多地接触和利用新技术,乐于辅助新技术的

1 钟秉林. 互联网教育带来的新挑战 [N]. 人民政协报, 2017-7-26.

发展,这是上外在应对人工智能的挑战上作出的选择。

“大学办教育、搞科研、培养人才,要与融入到生活中的、影响未来发展的技术有密切联系。”<sup>1</sup>这个做法也应引起人们的高度关注。

苹果公司首席执行官库克(Timothy Donald Cook)说:“我并不担心机器人会像人一样思考,我担心人像机器一样思考。”<sup>2</sup>人工智能时代的机器翻译、大数据分析、知识数字化等,必然会带来外语教育教学的深刻变革。我们外语教育工作者都准备好了吗?我们要如何面对这种变化?如果想要在拥抱新技术的同时不被新技术所抛弃,关键在于我们外语界这个学术共同体要一起来动脑筋、想办法,研究出如何恰当地使用这些人工智能技术的办法来。

(本文根据发表于《光明日报》2019年3月16日  
第12版的问题文章修改而成)

- 1 邵阳. 这所以外语教育为特色的文科高校为何如此重视人工智能? [N]. 新民晚报, 2018-11-10.
- 2 南希. 苹果 CEO 库克: 我不担心机器人像人一样思考 我担心人像机器一样思考 [EB/OL]. [2017-12-03] [http://zjnews.zjol.com.cn/ztjj/2017wic/news/201712/t20171203\\_5906775\\_ext.shtml](http://zjnews.zjol.com.cn/ztjj/2017wic/news/201712/t20171203_5906775_ext.shtml)

## “通识教育”与英语专业人才的培养

中国高等教育近几年发生了翻天覆地的变化，其中引人注目的巨变之一就是大学生和研究生的扩招，完成了从精英教育向大众教育的过渡。然而，我们在扩招的同时如何把握教育质量；在知识爆炸的年代，大学如何传承知识和进行创新；为了使自己的毕业生适应不断变化的形势需要，大学在对学生的培养方面应做怎样的变革；英语专业人才仅仅是作会说洋文的传声筒，还是成为复合型的通才？所有这些，亟需我们做出回答。

中西古老大学的教育，旨在培养“通人”和“全人”。我们可以从其课程设置窥见一斑：公元前5世纪到4世纪的雅典教育包含语法、修辞、逻辑（论辩）、算术、几何、天文、音乐7门学科，<sup>1</sup>中国儒家的教育涵盖“礼乐射御书数”等科目。这说明，早期的大学教育具有我们今天所提倡的“通识教育”的性质。

自近代以降，西方有关人学的理念与功能至少存在着信奉人文主义和科学主义两派之争。人文主义的伟大倡导者是英国19世纪的红衣主教约翰·亨利·纽曼（John Henry Newman），他所面临的形势是：在英国工业革命兴起之后，科学的社会地位和影响日益上升。英国出现的“新大学运动”，主张扩大学生入学规模，摒弃宗教教

1 阿伦·布洛克，西方人文主义传统 [M]，董乐山译，北京：生活·读书·新知三联书店，1997.4.

育,不注重知识的整体性。功利主义和科学主义的教育理想使英国传统的古典人文主义受到了严重挑战。

正是在这样的背景下,纽曼高举人文主义旗帜,提出了自己的大学理想。他认为:大学教育的目的是发展人的理智,大学的真正使命是“培养良好的社会公民”并随之带来社会的和谐发展。<sup>1</sup>纽曼反对在大学过早细分专业,但并不是不注意大学为大学生将来的职业做准备,大学应以集智慧、勇敢、宽容、修养于一体的自由教育为主旨。纽曼非常注重大学的思想 and 学术气氛,学者们云集大学,相互竞争、相互尊重、相互商量、相互帮助。这样就形成了一种纯洁清澈的思想空气。学生浸润其中,自然受到启发。对大学所有的课程,他着力强调文法、古典文学和哲学等传统人文课程,这些课程应为训练智力服务。不过值得我们注意的是,纽曼的自由教育不包含科学发现。他在其名著《大学的理想》前言中写道:“我对大学的看法如下:它是一个传授普遍知识的地方。这意味着,一方面,大学的目的是理智的而非道德的;另一方面,它以传播和推广知识而非增扩知识为目的。如果大学的目的是为了科学和哲学发现,我不明白为什么大学应该拥有学生;如果大学的目的是进行宗教训练,我不明白它为什么会成为文学和科学的殿堂。”<sup>2</sup>

1 Newman, J. *The Idea of a University* [M]. London: Longman, 1907: 177.

2 Newman, J. *The Idea of a University* [M]. London: Longman, 1907: viii.





左图  
约翰·亨利·纽曼  
(John Henry Newman)

与纽曼所怀抱的理想迥然不同的是德国柏林大学校长洪堡 (Alexander von Humboldt) 的教育理念。他认为大学的首要任务是发展知识, 而不是传授知识, 大学应该是科学研究的中心, 不仅仅是教学的阵地。洪堡所创办的柏林大学成为现代大学的典范。

在19世纪70年代, 哈佛大学校长查尔斯·艾略特 (Charles William Eliot) 认为, 学生的个人智力和志趣的不同未引起美国高等教育的注意, 大学应该给予学生在学习方面的选择自由。因此, 他在哈佛推行选修课制。在艾略特坚持不懈的领导下, 到1895年哈佛大学一年级必修课除了两门英语和一门现代外国语外, 其他所有课程皆采用选修制。到20世纪30年代, 美国芝加哥大学校长罗伯特·赫钦斯 (Robert M. Hutchins) 秉承纽曼的自由教育思想, 捍卫学术自由, 倡导永恒的理论教育而非用途短暂的专业教育, 并以此对当时美国盛行的实

用主义提出批评。他将学校划分为人文科学部、社会科学部、生物科学部、自然科学部四大部门，制定通识课程教学大纲，开设通识导论课程(Introductory General Course)，并将英语写作、外语等作为必修课。在赫钦斯看来，“大学本科教育的目标是培养合格的公民而不是科学家和学者，大学应教给学生真理”。这些课程和院系的调整正是其通才教育思想的生动体现，推动芝加哥大学成为当代全球高校本科通识教育的典范。

尽管西方有赫钦斯这样富有远见的教育家，但是科学主义和人文主义的教育主张一直是大学论争的主旋律。剑桥大学的斯诺(C. P. Snow)爵士批评说，“学术文化已经分裂为两个壁垒森严的世界，一个是人文的，一个是科学的”。<sup>1</sup>随着学术的专业化和精致化的加剧，人们越来越将自己锁定在狭隘的圈子里，对人类的整体知识和世界的义务缺乏兴趣。到了20世纪80年代和现在，美国的各重点大学对本科生的通识教育课程进行了重新讨论。人们一方面注重过分专业化而忽略了学生的全面成才，另一方面又担心教育上的自由放任，课程缺乏结构性，零散泛滥。让学生在几千门的通识教育课程中自由选择，宛如茫茫大海中任自漂荡。

鉴于此，美国的有识之士开始了新的改革。1978年，哈佛大学文理学院院长罗索夫斯基(H. Rosovsky)及其同事想从课程改革方面来解决这个问题。他们提出了一

1 金耀基. 大学之理念[M]. 北京: 生活·读书·新知三联书店, 2001.

份长达36页的“核心课程报告”(Report on the Core Curriculum)。这个报告的核心是认为哈佛学生在专业课(主修课)之外,应该取得或熟悉某些其他知识与技术,也即应该修读一些非学系的课程。按照这个报告的要求,每个学生应该至少在下面每个知识领域中选读一个科目,即文学、艺术、历史、社会分析、道德哲学、自然科学、数学、外国语言、外国文化;在这些领域中,每个领域又有8—10个科目可供选择。<sup>1</sup>事实上,哈佛大学的本科课程除了主修、核心课程之外,还有大量的选修课供学生选择。该校通过这一系列专精和博广的课程结构来塑造哈佛对“知识人”的重新界定,也由此说明哈佛对本科教育的重视和对美国通识教育传统的积极肯定。

哈佛的率先垂范,引发了杜克大学、加州大学洛杉矶分校、麻省理工学院、普林斯顿大学、斯坦福大学对本科教育改革的热潮。我们不妨看看这几所大学的改革情况。

杜克大学:该校于1986—1988年对课程设置做了较全面系统的修订。近几年,随着形势发展,他们对通识教育的课程体系进行了再一次的改革。1997年,他们成立了专门的课程评估委员会,在调查、研究和讨论的基础上形成了杜克大学新的课程改革报告——“课程2000(Curriculum 2000)”。该课程已经实施,它“对整体结构与个性选择及知识广度和知识深度做了进一步深化”,“课程设置不是所提供课程的简单汇总,而是对多

1 金耀基.大学之理念[M].北京:生活·读书·新知三联书店,2001.

种学习体验与学习序列选择的组织,从而引导学生最终获得丰富而有意义的知识积累。……在这个结构内继续提供多种选择。通过要求学生在通识教育要求的所有知识领域内选课,“课程2000”也为学生提供了知识的广度,同时通过学习主修课程继续强调知识的深度。整体结构与个性选择和知识广度与知识深度的结合也确保了杜克大学的本科生能够共享多种教育体验”。<sup>1</sup>在这个框架结构里,涵盖四个教育目标:知识领域、探究方式、重点探究和能力培养。其课程和具体要求如下:“知识领域,所有学生需要学习下列每类学科的3门课程:文学与艺术、社会文明、社会科学、自然科学和数学(自然科学至少需要2门)。探究方式,所有学生需要学习下列两种以探究方式为定向的2门课程:定量、归纳和演绎推理,阐释和审美方法。重点探究,所有学生需要学习下列3种以探究为定向的2门课程:跨文化的探究,科学技术和社会伦理探究。能力培养,所有学生需要学习下列能力培养定向的课程:外语能力,所有学生都必须学习一门外语课程,不要求任何学生在外语方面学习3门以上的课程;写作能力,要求所有学生学习指定为强化写作技能培养的3门课程,其中1门将在第一学年学习;研究能力,要求所有学生学习指定为强化研究能力培养的两门课程,其中一门必须是主修专业课程。因此,所要求的课程总数下限13门,上限是15门。”<sup>2</sup>

1 朱清时. 21世纪高等教育改革与发展——国外部分大学本科教育改革与课程设置[C]. 北京: 高等教育出版社, 2002: 126-127.

2 同上.

加州大学洛杉矶分校：该校经过两年的调查、讨论和研究之后，由8名教师和3名学生组成工作小组一致建议应对加州大学洛杉矶分校（UCLA）的通识课程进行改革。他们认为，尽管过去的UCLA的许多通识课程已相当不错，但还存在不足：“在总体上通识教育课程缺乏协调性，知识结构不够合理，它没有一个系统的依据，无法确保各门课程之间相辅相成，或使一门课的知识用来巩固其他课程所学的知识。”<sup>1</sup>他们将通识教育的目的建立在这样的思想上：“大学教育不仅应着眼于单个学科专业知识的教学，还应关注那些使人们成为合格公民和真正的人应掌握的更为宽泛的知识。”根据新的通识教育要求，学生必须修满14门课程，其课程分布为：5门“北”类课程（艺术、人文和社会科学，对大多数学生来说其中两门为写作课程），3门“南”类课程（工程、健康科学、数学和自然科学），2门“桥”类课程（连接这“北”、“南”的“桥”的知识类型），1门定量推理以及3门外语课程。UCLA的通识教育改革值得我们学习的是它的跨学科课程串。这些课程串旨在向学生介绍艺术、人文、自然科学、社会科学和工程等方面的重要基础知识，面向宽泛型知识领域，并且帮助他们在一个民主和融合多种文化的社会中做好必要的生活准备。学校每年提供大约15个课程串——5至7个属于“北”类，3至4个属于“南”类，5至7个属于“桥”类。例如，在一门关于能量概念的课程串中，物理学家可以定义和阐述这一概念，而一位工程学教授可从技术的角度去研究能量，历史学家可以研

1 朱清时. 21世纪高等教育改革与发展——国外部分大学本科教育改革与课程设置[C]. 北京：高等教育出版社，2002.

究这个概念的起源和它与科学及工业革命的关系，艺术和文学方面的专家将思考人类的想象力是怎样描述能量的，政治学家会发表越来越重要的能源政策。由此我们可以看出，课程串的课程是跨学科的，授课教师来自不同的系或学院，在交叉的学科中学生的综合和创新能力将得到极大提高。<sup>1</sup>

麻省理工学院：自然科学核心课程微积分（2门课程）、物理学（2门课程）、化学（1门课程）、生物学（1门课程），人文学科、艺术、社会科学（8门课程），科学和技术限选课（2门课程），实验（1或2门课程），写作（两个方面：基本写作能力和所选专业的写作能力）。

普林斯顿大学：写作（一学期，不可免修）、外语（证明精通）。分类要求：认识论与认识（1门课程）、伦理思想与精神价值（1门课程）、历史分析（1门课程）、文学与艺术（2门课程）、定量推理（1门课程）、科学和技术实验（2门课程）、社会分析（2门课程）。

斯坦福大学：写作（第一年的主修要求）、外语（一年大学水平的学习或相当水平），通识教育要求：文化、思想和价值（三学期课程），自然科学、应用科学和技术、数学（3门课程，在同一子类不能多于2门），人文学科和社会科学（3门课程，每个子类至少1门），世界文化、美国文化和性别研究（在三个子类的二个中，至少1门课

1 朱清时. 21世纪高等教育改革与发展——国外部分大学本科教育改革与课程设置 [C]. 北京：高等教育出版社，2002：168-172.

程)。<sup>1</sup>

这里需要强调的是，当代美国大学的通识教育并非人们望文生义所想象的非专业教育。他们并不排斥专业教育，而是对专业教育的进一步补充和修正。

中国现代大学从诞生起就汲取了西方现代大学的先进理念。蔡元培任北京大学校长时就指出：“大学者，‘囊括大典，网罗众家’之学府也”，“大学并不是贩卖毕业文凭的机关，也不是灌输固定知识的机关，而是研究学问的机关”。<sup>2</sup>蔡元培奠定了北大兼容并蓄、学术独立、思想自由的精神气质。梅贻琦任清华大学校长不久就提出通识教育的理念，他告诫学生说：“有人认为学文学者，就不必注意理科；习工科者就不必注意文科，所见似乎窄小一点。学问范围务广，不宜过狭，这样才可以使吾们对于所谓人生观，得到一种平衡不偏的观念。对于世界大势文化变迁，亦有一种相当了解。如此不但使吾们的生活上增加意趣，就是在服务方面亦可以加增效率。这是本校对于全部课程的一种主张。盼望大家特别注意的。”他认为当时的中国要实现工业化，不仅需要技术人才，而且需要组织人才，“真正的工业的组织人才，对于心理学、社会学、伦理学，以至于一切的人文科学、文化背景，都

1 朱清时. 21世纪高等教育改革与发展——国外部分大学本科教育改革与课程设置 [C]. 北京：高等教育出版社，2002：150-152.

2 杨东严. 艰难的日出 [M]. 北京：文汇出版社，2003：50-52.

应该有充分的了解”<sup>1</sup>。梅贻琦认为大学教育“重心所寄，应在通而不在专”，“通识为本，而专识为末，社会所需要者，通才为大，而专家次之，以无通才为基础之专家临民，其结果不为新民，而为扰民”。

20世纪50年代，我国学习苏联高教体制，对全国的高等院校进行了大规模的“院系调整”，将原有的众多综合性大学改为理工科大学，明显重理工轻文科。“文革”结束重新恢复高考制度之时，社会上流行的一句口号是：

“学好数理化，走遍天下都不怕。”科学主义在中国确实对人文教育有些影响，但并非是使人文科学及其课程受贬的主要原因，长期以来高校的行政化和近年来日益浓厚的商业气才是影响大学人文精神和通识教育的罪魁祸首。中国相当多的大学长期在计划经济下形成的管理模式，以及各院系、各学科及教学人员的各自分裂，让彼此之间保持着那种老死不相往来的状态。没有学科的交叉融合和大学行政与学术教学组织的良好协调，通识教育无从谈起。因此，重视通识教育的理念和建立通识教育的体系和组织是我国高校面临的重要问题。

面对日趋激烈的竞争，高等学校英语专业教学指导委员会确定了21世纪我国高等学校英语专业人才的培养目标。《高等学校英语专业英语教学大纲》（以下简称《大纲》）规定：“高等学校英语专业培养具有扎实的英语语言基础和广博的文化知识并能熟练地运用英语在

1 刘述礼 黄延复. 梅贻琦教育论著选 [C]. 北京: 人民教育出版社, 1993: 17.



外事、教育、经贸、文化、科技、军事等部门从事翻译、教学、管理、研究等工作的复合型英语人才。”“这些人才应具有扎实的基本功、宽广的知识面、一定的相关专业知识、较强的能力和较高的素质。也就是要在打好扎实的英语语言基本功和牢固掌握英语专业知识的前提下，拓宽人文学科知识和科技知识，掌握与毕业后所从事的工作有关的专业基础知识，注重培养获取知识的能力、独立思考的能力和创新能力，提高思想道德素质、文化素质和心理素质。”<sup>1</sup>

根据这种教育思想，英语专业改变了过去纯语言、纯文学的培养模式，将学生全面素质的提高放在首位，注重学生能力培养，并处理好本科教育与终身教育的关系。因此，在这本教学大纲里，将英语专业课程分为英语专业技能课程（指综合训练课程和各种英语技能的单项训练课程，如：基础英语、听力、口语、阅读、写作、口译、笔译等课程）、英语专业知识课程（指英语语言、文学、文化方面的课程，如：英语语言学、英语词汇学、英语语法学、英语文体学、英美文学、英美社会与文化、西方文化等课程）、相关专业知识课程（指与英语专业有关联的其他专业知识课程，即有关外交、经贸、法律、管理、新闻、教育、科技、文化、军事等方面的专业知识课程）。

对这个新出台的《大纲》和复合型英语人才的建构，

1 高等学校外语专业教学指导委员会英语组，高等学校英语专业英语教学大纲，[Z].北京：外语教学与研究出版社；上海：上海外语教育出版社，2000.

全国英语专业界已有充分的讨论,许多院系已经付诸实践,其中有些成功范例,但大多有些茫然。笔者在此不揣浅陋,以期抛砖引玉。

1. 从办学理念讲,《大纲》提出培养复合型英语人才是符合时代要求、富有战略眼光的。我们理解和实施《大纲》时,必须把握两条基本原则:首先,英语专业复合人才的培养,要在打好扎实的英语语言基本功和牢固掌握英语专业知识的前提下,再与将来所从事的专业进行复合培养。其次,复合型英语人才相对于传统的英语人才,应该是道德情操、各方面素质与才能更为和谐和全面发展的人才。这一点,符合先进国家所主张的“通识教育”的主旨。因此,我们在教育实践中决不能将复合型英语人才培养视为“英语”与其他专业的简单相加。

2.《大纲》提出:“语言基本功的训练是英语教学的首要任务,必须贯穿于4年教学的全过程。在注意听、说、读、写、译各项技能全面发展的同时,更应该突出说、写、译能力的培养。”<sup>1</sup>这个提法是正确的。但在英语专业教学中,我们对学生的听说读的能力培养似乎抓得紧些,学生在这些方面也乐于练习,而写作的训练注意不够。写作训练对教师和学生都是辛苦的,双方都想回避它。在《大纲》的课程设置里,“写作”课仅开了两年(二年级和三年级),而“阅读”“基础英语”“听力”和“口语”所占的学时要多得多。这些专业课对打好英语基本功肯定

1 高等学校外语专业教学指导委员会英语组,《高等学校英语专业英语教学大纲》,北京:外语教学与研究出版社;上海:上海外语教育出版社,2000。

是很重要的,英语专业之区别于其他非英语专业的优势有二:口头表达能力和笔头写作能力。因此,我们在重视听说读能力培养的同时,要加大写作的投入。这种投入有方法解决:在英语教学的所有课程中都有培养学生写作能力的义务,并贯穿到大学4年,不要把写作仅视为写作老师一人的苦差事。同时,要对学生经常布置各种类别的写作,并有一套检查和提高的教学管理机制,使其养成自觉的习惯,至少写作不合格者不予毕业。在美国的大学(包括理工大学)中,是有此规定的。

3. 加大教学方法和教学手段的改革。我们在大学4年里要达到《大纲》里所提出的复合型英语人才的培养目标,是需要付出艰苦努力的。这一崇高目标,惟有对我们的传统英语教学进行改革方能实现。我们要改变以教师为中心的教学模式,应以学生为主体、教师为主导,注重培养学生的自主性和创造精神。我们还要进一步尝试推动课堂教学向课外自学延伸,例如通过教师的引导,加大学生的课外阅读、听说和写作力度。这样,在有限的英语专业课程学时里可以超额完成任务。另外,通过多媒体和网络技术等现代化教学手段的改善,学生的口语和听力训练可成为自觉行动。这些改革的成功,方能为复合型人才培养提供效率和腾出时间,否则就是纸上谈兵而已。

4. 我们在提倡复合型英语人才培养的过程中要不忘人文精神的引领。在该文前半部分,笔者已经谈到,在

西方和美国大学的通识教育里文学艺术课程是必修课。这些国家和先进大学包括理工大学都很重视文学教学，因为文学教学有利于人文素质的培养。作为英语语言文学专业，我们更有理由建设好“英美文学课”。它既能激发学生的人文兴趣，提高学生的人文精神境界，同时也能为学好语言和其他专业奠定坚实基础。但从目前的英语专业教学情况来看，“英美文学”教学并不尽如人意。首先是教学课时不足。在英语专业的本科课程设置里，目前的教学计划是大学三年级才开始开设“英国文学”（总共72学时），大学四年级开设“美国文学”（总共72学时）。<sup>1</sup>文化是一个民族真正的灵魂，民族文化又必然顽强地存在于课程当中。在众多的课程之中，数学、文学（涵盖本国母语），以及外语是世界上最普遍的课程。因此，文学课是具有国际性意义的课程。而我们英语专业的文学课从教学计划来讲偏少，它占英语专业课程2000学时的7%，即使是如此小的比例，仍有可能在相当多的院系被减少到大学四年只上一门“英美文学选读”课。由于学时的不足，在教学内容上一般能教到“19世纪英美文学”就算不错了。我们可以将英美文学课与阅读课结合起来，将开课的时间提前到大学低年级。这样就不至于停留在表面或者仅学到一些皮毛，而是可以接触到西方文学与文化的精华。其次，有关英美文学的教材和教学方法亦需做些改革。《大纲》中提到：“文学课程的目的在于培养学生阅读、欣赏、理解英语文学原著的能力，

1 高等学校外语专业教学指导委员会英语组，高等学校英语专业英语教学大纲，[Z].北京：外语教学与研究出版社；上海：上海外语教育出版社，2000.

掌握文学批评的基本知识和方法。通过阅读和分析英美文学作品,促进学生语言基本功和人文素质的提高,增强学生对西方文学及文化的了解。授课内容可包括:(a)文学导论;(b)英国文学概论;(c)美国文学概论;(d)文学批评。”<sup>1</sup>可见,《大纲》里的目标非常明确,但我们目前的英美文学教材却没有完全覆盖《大纲》所规定的教学内容。这些都值得我们做进一步的探索。在教学方法上,我们至少可以借鉴多媒体和电影来改进文学教学,使之更生动,更富有效果。

古人云:“苟日新,日日新,又日新。”愿我国的高等教育和英语教学在改革的春风里焕发出新的生机。

(本文根据发表于《四川外语学院学报》  
2004年第6期的同题文章修改而成)

1 高等学校外语专业教学指导委员会英语组,《高等学校英语专业英语教学大纲》[Z].北京:外语教学与研究出版社;上海:上海外语教育出版社,2000.